

## **Bibliography:**

- Abercrombie, D. 1975. *Elements of General Phonetics*. Edinburgh, Edinburgh University Press.
- Adams, V. 1973. *An Introduction to Modern English Word-Formation*. London, Longman.
- Aitchison, J. 1998. *Language Change: Progress or Decay?* Cambridge University Press, Cambridge.
- Al-Qinai, Jamal B. S. 2000. *Morphophonemics of loanwords in Arabic*. *Kuwait University Studies in the Linguistic Sciences*. Vol. 30, No.2.
- Al-Saidat, Emad M. 2011. *English loanwords in Jordanian Arabic: Gender and number assignment*. Jordan: Al-Hussein Bin Talal University. *Language Forum*, Vol.37, No.1.
- Anderson, Stephen, R. 1992. *A-morphous morphology*. Cambridge, Cambridge University Press.
- Anderson, J.M. 1973. *Structural Aspects of Language Change*. Longman, London.
- Aronoff, Mark. 1976. *Word formation in generative grammar*. Cambridge, MA: MIT Press.
- Aronoff, Mark. 1994. *Morphology by Itself: Stem and Inflectional Classes*. Cambridge, Massachusetts, MIT Press.
- Baker, Mark C. 2004. *Lexical Categories: Verbs, Nouns, and Adjectives*. Cambridge, Cambridge University Press.
- Bauer, L. 1983. *English Word-Formation*. Cambridge, Cambridge University Press.
- Blake, Barry J. 2001. *Case*. 2nd Edn. Cambridge, Cambridge University Press.
- Bloomfield, L. 1935. *Language*. London, George Allen and Unwin.

- Bobda, A.S. ( 1994 ). *Lexical innovation process in Cameroon English*. World Englishes, 13, 245-260.
- Bokamba, Eyamba G. ( 1977 ) *The impact of multilingualism on language structures : the case of Central Africa*. Anthropological Linguistics, **19** (5), 181-202
- Booij, Geert. 2005. *The Grammar of Words: An Introduction to Linguistic Morphology*. New York, Oxford University Press.
- Brown, Keith. Ed., 2006. *Encyclopedia of Language and Linguistics*. 2nd Edn. Amsterdam, Elsevier.
- Butt, Miriam. 2006. *Theories of Case*. Cambridge, Cambridge University Press.
- Bybee, Joan. L. 1984. *Morphology: A study into the Relation Between Meaning and Form*. Amsterdam, John Benjamins.
- \_\_\_\_\_, Revere Perkins and William Pagliuca. 1994. *The Evolution of Grammar: Tense, Aspect, and Modality in the languages of the world*. Chicago and London, The University of Chicago Press.
- Campbell, Lyle. 1998. *Historical Linguistics, An Introduction*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Carr, Philip. 1993. *Phonology*. London, Macmillan Press Ltd.
- Carstairs-McCarthy, A. 1992. *Current Morphology*. London, Routledge.
- Catford, J.C. 1988. *A Practical Introduction to Phonetics*. Oxford, Oxford University Press.
- Census of India 2001, *Series 1-India (Language, Indian States and union territories)* Table C-16. Office of the Registrar General, India 2A, New Delhi.
- Chakrabarty Byomkes.1992. *A Comparative Study of Santali and Bengali*. K P. Bagchi and Company, Calcutta.
- Chakrabarty, J. 2004. *Sylheti-English Dictionary*, Haflong.

- Chatterjee, S.K. 1951. *Kirata-Jan- Kirti*. Calcutta.
- 1970. *The Origin and Development of the Bengali Language*, George Allen & Unwin, 1971 Reissued. 3 Vols., London.
- Capuz, J. G. 1997. "Towards a Typological Classification of Linguistic Borrowing." *Revista Alicantina de Estudios Ingleses*, 10: 81-94.
- Chambpell, L. 1998. *Historical Linguistics*. Cambridge & Massachusetts: MIT Press.
- Chomsky, N. and Halle, M., 1968. *The Sound Pattern of English*. Harper and Row, New York.
- Clark, John and Collin Yallop. 1990. *An Introduction to Phonetics and Phonology*. Oxford, Blackwell.
- Collin Yallop. 1990. *An Introduction to Phonetics and Phonology*. Cambridge/Massachusetts, Basil Blackwell.
- Comrie, Bernard and Norval Smith. 1977. *Lingua descriptive studies: questionnaire*. *Lingua* 42: 1-72.
- Comrie, Bernard. Ed. 2009. *The World's Major Languages*. 2nd Edn. USA and Canada, Routledge.
- Crawford, Clifford. 2007. *The role of loanword diffusion in changing adaptation patterns: A study of coronal stops in Japanese borrowings*. *Working Papers of the Cornell Phonetics Laboratory* 16: 32-56.
- Crawford, Clifford 2008. *An evolutionary account of loanword-induced sound change in Japanese*. *University of Pennsylvania Working Papers in Linguistics* 14: 57-70.
- Crystal, David. 2003. *A Dictionary of Linguistics and Phonetics*. 5th Edn. London, Blackwell Publishing.
- Daniel, Jones. 1922. *An Outline of English Phonetics*. Cambridge, Cambridge University Press. (Reprint 1997).

- Daulton, Frank. 2008. *Japan's Built-In Lexicon of English- Based Loanwords*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Debbarma, B. 2002. *Anglo-Kokoborok- Bengali Dictionary*. Agartala, Kokborok Tei Hukumu Mission.
- Dey, Kakoli. 2002. *Historical Inquiry into Sylheti Dialect as Spoken in Silchar Sub-Division*. Unpublished M Phil. dissertation, Assam University, Silchar.
- Dixon, R.M.W and Alexandra Y. Aikhenvald. Eds., 2004. *Adjective Classes: A Cross-Linguistic Typology*. Oxford, Oxford University Press.
- \_\_\_\_\_. Eds., 2009. *The Semantics of Clause Linking: A Cross-Linguistic Typology*. Oxford, Oxford University Press.
- Field, F.W, 2002. *Linguistic borrowing in bilingual contexts*, Amstradam: John Benjamins Publication Co.
- Gabbrielli, Richard. 2005. *A Sociolinguistic Analysis of English Loanwords in Japanese Television Commercials*. Hiroshima: Keisuisha.
- Goddard, Cliff. 2005. *The Languages of East and Southeast Asia: An Introduction*. Oxford and New York, Oxford University Press.
- Gopal, H. 1986. *A Comparative Study of East Bengali Dialect*. Punthi Prakashan, Calcutta.
- Grierson, G.A. Ed., 1903-28. *Linguistic Survey of India*, Vol. V Part I. Reprinted 1967-68, Delhi-Varanasi, Patna, Motilal Banarsidass.
- Hafez, Ola. 1996. *Phonological and morphological integration of loanwords into Egyptian Arabic*. Online: <http://ema.revues.org/1958>
- Hall Robert, A.Jr.1969. *Introduction to Linguistics*. Delhi, Motilal Banarasidas.
- Haspelmath, Martin, Mathew S. Dryer, David Gil and Bernard Comrie. Eds. 2005. *The World Atlas of Language Structures*. New York, Oxford University Press.

- Haugen, Einar, 1950. "The Analysis of Linguistic Borrowing". *Language* 26, 210-231.
- Hawkins, John A. 1983. *Word Order Universals*. New York, Academic Press.
- Hawkins, Peter. 1984. *Introducing Phonology*. London. Routledge.
- Hayashi, T & Hayashi, R. ( 1995 ). *A cognitive study of English loanwords in Japanese discourse*. *World Englishes*, 14, 55-66.
- Henderson, E.J.A.1970. 'The Phonology of loan words in Some South East Asian Language' (ed.) F.R. Palm in *Prosodic Analysis*.
- Hock, Hans H. & Brian D. Joseph. 1996. *Language history, language change, and language relationship: an introduction to historical and comparative linguistics*. Berlin : de Gruyter.
- Hockett, Charles F. 1970. *A Course in Modern Linguistics*. New Delhi, Oxford and IBH Publishing Co. Pvt. Ltd.
- Hoffer, B. 1980. "English loanwords in Japanese: some cultural implications." *Language Sciences*, 12 (1): 1-21.
- Hofherr, Patricia C and Ora Matushansky. Eds., 2010. *Adjectives: Formal analyses in syntax and semantics*. Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins.
- Hyman, L. 1975. *Phonology: Theory and Analysis*. New York, Holt Rinehart and Winston.
- Ichikawa, Sanki. 1930. *The pronunciation of English loan-words in Japanese. In A Grammatical Miscellany Offered to Otto Jespersen on His Seventieth birthday*, N. Bogholm, Aage Brusendorti & C.A. Bodelsen (eds), 179-190. Copenhagen: Levin & Munksgaard.
- Islam Selu Basit, Nur-E. *Sylheter Upabhasha: Sangathonik Bishleshan (Structural Analysis of the Sylheti Dialect)*. Dhaka: Textbook Division, Bangla Academy, 2008.

- John Laver. 1999[5]. *Principles of Phonetics*. Cambridge, Cambridge University Press.
- Kachru, B.B.( 1994 ). *Englishization and contact linguistics*. *World Englishes*, 13, 135-151.
- Kattamba, F. 1989. *An Introduction to Phonology*. London, Longman.
- Katamba, F. and J. Stonham. 2004. *Morphology*. 2nd Edn. New York, Palgrave Macmillan.
- Katayama, Motoko. 1995. *Loanword accent and minimal re ranking in Japanese*. *Phonology at Santa Cruz* 4: 12-28.
- Katz and Fodor. 1963. *The Structure of Semantic Theory*. *Language* 39.
- Katz and Paul. 1964. *An Integrated Theory of Linguistic Descriptions*. Cambridge, MIT Press.
- Kenstowicz, Michael. 2001. *The role of perception in loanword phonology*, Published in *Studies in African Linguistics* 32 (2003), 95-112.
- Kishe, A.J. ( 1994 ). *The Englishization of Tanzanian Kiswahili*. *World Englishes*, 13, 185-201
- Klima, E.1964. Negation in English. In the *Structure of Language* (ed.) by Fodor and Katz. New Jersey, Englewood Cliffs.
- Koo, John & Yayoi, Homma 1989. *Consonant gemination in English loanwords of Japanese*. *Journal of the Association of Teachers of Japanese* 23: 125-134.
- Kubozono, Haruo. 2005. *Where does loanword prosody come from?: a case study of Japanese loanword accent*. *Lingua* 116: 1140--1170.
- LaCharite, Dadene & Paradis, Carole. 2005. Category preservation and proximity versus phonetic approximation in loanword adaptation. *Linguistic inquiry* 36: 223-258.

- Ladefoged, Peter & Maddieson, Ian. 1996. *The Sounds of the World's Languages*. Oxford: Blackwell.
- Ladefoged, P. 2001. *Vowels and Consonants: An Introduction to the Sounds of Languages*. Oxford, Blackwell.
- Ladefoged, P. 1975. *A Course in Phonetics*. New York, Harcourt Brace.
- Lewis, M. Paul (ed.), 2009. *Ethnologue: Languages of the World*. Sixteenth edition. Dallas, Tex., SIL International. Online version: <http://www.ethnologue.com/>.
- Lovins, Julie Beth. 1973. Loanwords and the Phonological Structure of Japanese. Ph.D. dissertation, University of Chicago.
- Lyons, John. 1968. *Introduction to Theoretical Linguistics*. Cambridge, Cambridge University Press.
- \_\_\_\_\_. 2002. *Language and Linguistics: An Introduction*. UK, Cambridge University Press.
- Mahmoud, R. and Qandeel H (2011) *Phonological Adaptation of English Words Borrowed into Punjabi*, European Journal of Social Sciences, Volume 22, number 2: 234-245
- Malmkjær, Kirsten. 2010. *The Routledge Linguistics Encyclopedia*. 3rd Edn. London and York, Routledge.
- Martindale, J. 2009. *Languages of India*. Sydney: Martindale's Language and Translation Centre.
- McMahon, A.M.S, *Understanding Language Change*, ( Cambridge University Press, 1994), 200
- Masica, Colin P. 1976. *Defining a linguistic area: South Asia*. Chicago, University of Chicago Press.

\_\_\_\_\_. 1991. *The Indo-Aryan Languages*. New York, Cambridge University Press.

Matthew, P., 1974. *Morphology* : Cambridge University Press, Cambridge.

McNally, Louise and, Christopher Kennedy. Eds., 2008. *Adjectives and Adverbs: Syntax, Semantics, and Discourse*. Oxford, Oxford University Press.

Md. Abdul, Hai. 1966. *A Study of the Sylheti dialect*. Shahidullah Presentation Volume No. 2, Bangladesh.

Md. Shahidullah. 1973. *Bangladesher Anchalik Bhasar Abhidhan*, Bangla Academy, Dhaka, Bangladesh.

Mishra, A.K. 2009. *Phonology of Borrowed Words in Khasi*, IJDL, Vol. XXVIII No.1, Pp. 87-99.

Mugglestone, Lynda. 2003. *Talking Proper: The Rise and Fall of the English Accent as a Social Symbol*. Oxford: OUP.

Mutsukawa, Masahiko. 2009. *Japanese Loanword Phonology: The Nature of Inputs and the Loanword Sublexicon*. Tokyo: Hitsuji Shobo.

Nath, Anandaram. 2002. *Mitair Mocha (in Sylheti)*, Hailakandi.

Nerliche, B. 1996. *Change in Language*. Biddles Ltd. Guildford.

NewMark Aronoff. 1985. *Word Formation in Generative Grammar*. Cambridge/MA, The MIT Press.

Nida, Eugene. 1949. *Morphology: The Descriptive Analysis of Words*. 2nd Edn. Michigan, University of Michigan Press.

Ohso, Mieko. 1971. *A Phonological Study of Some English Loan Words in Japanese*. MA thesis, Ohio State University.

Payne, Thomas E. 1997. *Describing Morphosyntax: a guide for linguists*. Cambridge and New York, Cambridge University Press.



- Plag, Ingo. 2003. *Word-Formation in English*. Cambridge, Cambridge University Press.
- Quackenbush, Edward 1974. *How Japanese borrows English words*. *Linguistics An International Review* 131: 59---75.
- Quackenbush, Hl.roko. 1977. *English loanwords in Japanese: Why are they difficult for Englishspeaking students? The Journal of the Association of Teachers of Japanese* 12: 149-173.
- Rahman, M. 1998. *Gophar Goru Gacho Uthe (in Sylheti)*, Badarpur.
- Radford, A. 1988. *Transformational Grammar: A First Course*. Cambridge, Cambridge University Press.
- Ramaswami, N. 1999. *Common Linguistic Features in Indian Languages: Phonetics*. Mysore, CIIL.
- Rebuck, M.( 2002 ). *The Function of English Loanwords in Japanese*. *NUCB JLCC*, 4, 53-64
- Rice, Keren. 2006. On the patterning of voiced stops in loanwords in Japanese. *Toronto Working Papers itl Linguistics* 26: 11-22.
- Roach, F. 1991. *English Phonetics and Phonology*. 2nd Edn. Cambridge, Cambridge University Press.
- Robins, R.H. 1989. *General Linguistics: An Introductory Survey*. 4th Edn. London and New York, Longman.
- Rubba, J. 2004. *An Overview of the English Morphological System*. San Luis Obispo: California. Polytechnic State University.
- Schane, S.A. 1973. *Generative Phonology*. New Jersey, Englewood Cliffs
- Silverman, D. 1992. *Multiple Scansions in Loanword phonology: Evidence from Cantonese*. *Phonology*, Vol.9, 298-328.
- Singha, Kh. Dhiren. 2004. *The Structure of Dimasa: A Typological Study*. Unpublished Ph.D Dissertation. Silchar, Assam University.

- \_\_\_\_\_. 2007. *An Introduction to Dimasa Phonology*. Guwahati, DVS Publishers.
- Singh, R. (1981). *Aspects of language borrowing : English loans in Hindi*. In I. P.H. Nelde (ed.), *Sprachkontakt und Sprachkonflikt*. Wiesbaden : Steiner. 113-116
- Shinohara, Shigeo. 2004. *Emergence of Universal Grammar in foreign word adaptations*. In *Constraints in Phonological Acquisition*, Rene Kager, Joe Pater & Wim Zonneveld (eds), 292-320. Cambridge: CUP.
- Shirai, Setsuko. 1999. *Gemination in Loans from English to Japanese*. MA thesis, University of Washington.
- Spencer, A. 1991. *Morphological Theory: an introduction to word structure in generative grammar*. Cambridge, MA and Oxford, Basil Blackwell.
- \_\_\_\_\_. 1996. *Phonology: Theory and Description*. Oxford, Blackwell.
- Takashi, Kyoko. 1990a. *A Functional Analysis of English Borrowings in Japanese Advertising: Linguistics and Sociolinguistic Perspectives*. Ph.D. dissertation, Georgetown University.
- Tatsioka, Z. 2008. "Code-switching and English Loanwords in the Greek Media". *Newcastle Working Papers*, 14: 129-144.
- Tomoda, Takako. 1999. *The impact of loan-words on Modern Japanese*. *Jiptm Forum* 11:231-253.
- Tunga, S.S. 1995. *Bengali and other related Dialects of South Assam*. Mittal publications, New Delhi.
- Uddin, Niaz. 2007. *Itay Kita Bujla (in Sylheti)*, Badarpur.
- Van Breugel, S. 2008. *A Grammar of Atong*. Ph.D Dissertation. Bundoora, La Trobe University Research Centre for Linguistic Typology.
- van Hout, R & Muysken, P. (1994). *Modeling lexical borrowability*. *Language Variation and Change*, 6, 39-62.

- Van Valin, Robert D, Jr. and R. J. LaPolla. 1997. *Syntax: Structure, Meaning, and Function*. Cambridge, Cambridge University Press.
- Vendelin, Inga & Peperkamp, Sharon 2006. *The influence of orthography on loanword adaptations*. *Lingua* 116: 996 -1007.
- Watters, David E. 2004. *A Grammar of Kham*. Cambridge, Cambridge University Press.
- Wekker, Herman and Liliane Haegeman. 1989. *A Modern Course in English Syntax*. London and New York, Routledge.
- Winter, F. E. 2008. "Studying Loanwords and Loanword Integration: Two Criteria of Conformity". *Newcastle Working Papers*, 14: 156-176.
- Yamane, Noriko & Shin'ichi, Tanaka. 2000. *English Word-Final CC Clusters in Japanese Loanword Phonology*. *Phonological Studies* 3: 37-44.
- Yip, M. 1990. *The Phonology of Cantonese Loanwords: Evidence for Unmarked Settings for Prosodic Parameters*. ms., Brandeis U.
- Yule, George. 2010. *The Study of Language*. 4th Edn. Cambridge, Cambridge University Press.